



Olga Hugelmeyer, Ed.D.
Superintendent of Schools

Berthenia Harmon Carolina
Principal

Mwa Dawou 2026

Chè paran/gadyen ak etidyan,

Byenveni nan ane lekòl 2026-2027! Nan non Manm Ekip nan Nicholas M. Butler School 23, nou kontan akeyi ou lekòl ankò jou **Jedi, 10 Septanm 2026.**

N ap tann avèk enpasyans pou nou gen yon ane chaje ak aprantisaj ak opòtinite ki gen sans pandan n ap travay ak elèv ak fanmi nou yo pou kreye yon ane lekòl pozitif ak siksè. Pwomès nou se ofri yon anviwònman aprantisaj ak nouvo konsepsyon epi pèsonalize ki asire chak timoun rive nan nivo ekselans.

Tanpri revize pwosedi rantre ak ranvwaye lekòl la yon fason pou ede asire nou kòmanse premye jou lekòl la san danje epi fini byen pandan tout ane lekòl 2026-2027 la :

Pwosedi Rantre ak Ranvwaye Lekòl – Premye jou lekòl.

Ane lekòl 2026–2027 la ap kòmanse jedi 10 septanm 2026. Ansèyman ap kòmanse soti 8:20 a.m. rive 3:00 p.m. Pou ede asire elèv yo antre ak soti nan lekòl la san pwoblèm epi nan lòd, tanpri respekte pwosedi sekirite sa yo:

Gade enfòmasyon ki nan lèt sa a.

Tanpri pran tan pou vizite sit entènèt distri a ak lyen ***Retounen nan lekòl*** nan <https://www.epsnj.org/students-and-families/back-to-school-parent-resources> pou plis enfòmasyon sou retounen lekòl. Anplis de sa, anpil sijè enpòtan adrese nan paj sa yo pou revizyon imedyat. Sijè sa yo genyen ladann règleman **telefòn selilè distri a ajou ann akò avèk lwa Leta a « bell to bell » telefòn selilè, dat lannwit tounen lekòl, transpò, kondisyon pou vaksinasyon, orè elèv yo, kalandriye lekòl, elatriye.**

Mèsi pou sipò ou ak jan ou kenbe patenarya avèk nou. Ansanm, n ap fè ane lekòl 2026-2027 la yon eksperyans ki gen siksè ak rekonpans pou tout elèv. Pwofite rès Ete a, epi nou pa kapab tann pou akeyi tout moun ankò nan jou **Jedi, 10 septanm 2026!**

Sensèman
Berthenia Harmon Carolina
Direktris

Nicholas Murray Butler School No. 23

631-657 Westminster Avenue, Elizabeth, New Jersey 07208 Annex - 500 North Broad Street, Elizabeth, NJ 07208
Ph. 908.436.5900 • Fax: 908.436.5893 Ph. 908.436.5535 • Fax: 908.436.5529
Email: harmonbe@epsnj.org • Website: www.epsnj.org

Gid ak Resous sou Retounen Lekòl

Lis Founiti Lekòl yo



Pwofesè yo ap pataje lis founiti ki nesèsè nan premye jou lekòl la.

Enfòmasyon sou retounen lekòl nan Aswè



Madi 6 Oktòb, 2026, nan lè sa yo:

Batiman Prensipal – 5:30 p.m. nan 501 Union Avenue, Elizabeth, New Jersey 07208

- Batiman Annex – 6:30 p.m. 500 North Broad Street, Elizabeth, New Jersey 07208

Transpòtasyon



Transpòtasyon disponib pou elèv klas elemantè ki abite plis pase 2.0 mil de lekòl la.

Enfòmasyon sou PowerSchool



PowerSchool bay fanmi yo aksè ak orè elèv yo, prezans, nòt ak enfòmasyon enpòtan sou lekòl yo.

- **Orè elèv 2026-2027 yo ap disponib lendi 24 out 2026.**
- Nouvo fanmi yo ta dwe kreye yon kont Portal Paran Fanmi ki retounen yo ta dwe konekte epi mete ajou nenpòt enfòmasyon kontak oswa enfòmasyon kontak ijans anvan lekòl kòmanse.
- Pou jwenn enstriksyon sou fason pou navige nan Pòtal Paran PowerSchool la, tanpri vizite sit entènèt EPS la nan [Elèv ak Paran Konekte \(powerschool.com\)](http://Elèv ak Paran Konekte (powerschool.com)).

Inifòm Lekòl



- Elèv yo dwe mete inifòm lekòl la chak jou. Règleman inifòm pou lekòl la:

SCHOOL	GRADES PRE K - 3 BOYS	GRADES PRE K - 3 GIRLS	GRADES 4-8 BOYS	GRADES 4-8 GIRLS
Nicholas Murray Butler School No. 23	Navy Blue Polo* Khaki Pants or Khaki Shorts Navy Blue Socks Black Flat Appropriate Shoes Navy Blue Cardigan Sweater*	Navy Blue Polo* Khaki Jumper* or Khaki Skort Navy Blue Tights or Navy Blue Socks Black Flat Appropriate Shoes Navy Blue Cardigan Sweater*	Navy Blue Polo* Khaki Pants or Khaki Shorts Navy Blue Socks Black Flat Appropriate Shoes Navy Blue Cardigan Sweater*	Navy Blue Polo* Khaki Pants or Khaki Skort Navy Blue Tights or Navy Blue Socks Black Flat Appropriate Shoes Navy Blue Cardigan Sweater*

*Tout atik ki make ak yon etwal dwe gen logo LEAP bwode (anblèm lekòl katye oswas logo lekòl bwode.)

Teknoloji



Nicholas Murray Butler School No. 23

K – 8 – Lekòl nou yo travay ak 1:1 teknoloji. Elèv yod we:

- Vini lekòl chak jou ak Laptop yo chaje.
- Vini lekòl avèk chajè a/ kòd ki pou konekte chajè a.
- Pran swen laptop la pandan tout ane lekòl la.

Nouvo elèv ap resevwa laptop nan premye semen lekòl la.

[Rete Konekte!](#)



Tanpri asire nimewo telefòn, adrès, ak kontak ijans ou ajou nan PowerSchool pandan tout ane lekòl la. Distri a itilize apèl nan telefòn, mesaj tèks, ak imèl pou pataje anons enpòtan, notifikasyon ijans, ak mizajou lekòl yo. Pou jwenn enfòmasyon sou fason pou kenbe enfòmasyon kontak ou ajou, tanpri vizite sit entènèt EPS la nan <https://www.epsnj.org/students-and-families/back-to-school-parent-resources>.

Anplis de sa, tanpri konsidere bay sèvis volontè epi sipòte Òganizasyon Paran/Pwofesè (PTO) nan lekòl pitit ou. PTO a bay anpil opòtinite pou fanmi yo nan kominote lekòl la pou yo patisipe epi *rete konekte*

[Fòm Nesesè](#)



Tanpri revize epi ranpli fòm obligatwa yo anvan premye jou lekòl la:

- Enfòmasyon pou Kontakte an Ijans
- Avi konsènan Egzamen fizik
- Fòm Nòt Medya
- Fòm Pèmasyon Entènèt & Rezo Elèv avèk Règleman sou Itilizasyon Entènèt Elizabeth
- Itilizasyon Akseptab pou Teknoloji – Fòm Aparèy Elektwonik Mobil
- Kontra Angajman
- Sondaj Lang & Kilti
- Aplikasyon pou manje midi

Yon fason pou jwenn aksè ak dokiman obligatwa yo ki endike anwo a, tanpri vizite sit entènèt EPS la nan <https://www.epsnj.org/students-and-families/back-to-school-parent-resources>

[Règleman sou Vaksen](#)



Lekòl Matènèl - Pre K- Tanpri nou vle ou konnen Leta New Jersey, Depatman Sèvis Sante, te chanje plizyè kondisyon sou vaksen. Tout timoun ki ale nan gadri ak lekòl matènèl ki gen lisans oblije pran yon vaksen kont grip chak ane. Tanpri soumèt prèv vaksen pitit ou pi vit ke posib, men pa pita 30 novanm 2026. Elèv ki pa gen dokiman vaksinasyon nan dosye yo anvan 30 novanm 2026, pap kapab rete nan lekòl la apati 1ye desanm 2026, dapre règleman vaksen New Jersey.

Klas 7 – Leta New Jersey rekòmande pou tout timoun k ap rantr nan 7tyèm ane **pou resevwa boustè dòz “diphtheria, tetanus and pertussis vaccine (Tdap)” ansanm ak dòz “meningococcal vaccine.”** Pou satisfè egzijans Leta New Jersey, pitit ou dwe resevwa 2 vaksen sa yo ***pandan oubyen apre li gen 10 lane***. Pote bay enfimye lekòl la tout dokiman, papye vaksinasyon ki pwouve pitit ou pran vaksen sa yo nan dat ***Jedi 10 Septanm, 2026***.

Nicholas Murray Butler School No. 23

631-657 Westminster Avenue, Elizabeth, New Jersey 07208

Annex - 500 North Broad Street, Elizabeth, NJ 07208

Ph. 908.436.5900 • Fax: 908.436.5893 Ph. 908.436.5535 • Fax: 908.436.5529

Email: harmonbe@epsnj.org • Website: www.epsnj.org

Elèv k ap antre nan Klas 7tyèm ane, ki fèt nan dat oubyen apre **Jedi 10 Septanm, 2026** dwe pote lèt ekri ki soti nan men doktè, pou pwouve elèv la gen randevou pou al pran vaksen yo. Randevou a dwe ekri 2 semèn anvan pitit ou genyen 10 zan. Paran dwe soumèt dokiman vaksinasyon an rapidman apre randevou a. Lalwa oblije Distri Lekòl Piblik Elizabeth pou asire tout elèv resevwa vaksen ki nesèsè yo.

Tanpri ou dwe konnen elèv ki pa satisfè kondisyon vaksen Leta a kapab kite klas la jiskaske paran li bay dokiman ki nesèsè yo. Doktè pitit ou dwe siyen dokiman sa yo.

Nouvo Règleman sou Telefòn Selilè

Lekòl Piblik Elizabeth adopte yon nouvo règleman sou telefòn selilè, ann akò avèk direktiv Depatman Edikasyon New Jersey ak lwa Leta a; Règleman sa a egzije, omwen, pou lekòl yo entèdi itilizasyon aparèy pèsònèl ki gen aksès entènèt pandan tout jounen lekòl la pou elèv ki soti nan Matènèl rive nan klas douzyèm ane. Yo pral aplike règleman an jan sa endike anba a:

K-5: Elèv pa dwe pote telefòn selilè oswa lòt aparèy elektwonik lekòl la. Si yo pote yo lekòl: Elèv yo dwe remèt telefòn oubyen aparèy sa yo bay anseyan nan klas la kou yo rive, epi y ap sere yo yon kote ki an sekirite pandan tout jounen lekòl la. Anseyan an ap remèt telefòn nan bay elèv yo lè lekòl la fini. Lekòl la ap voye yon notifikasyon bay paran yo atravè Class Dojo oswa School Messenger (PowerSchool) pou mande yo kite aparèy pèsònèl sa yo lakay.

Klas 6-8: Elèv yo pa gen dwa sèvi ak telefòn selilè oswa lòt aparèy elektwonik nan lekòl la pandan lè lekòl ap travay. Nou ankouraje elèv yo kite aparèy sa yo lakay yo. Si yo pote yo lekòl: Yo dwe remèt telefòn selilè ak lòt aparèy bay anseyan nan klas la kou yo rive, epi y ap sere yo yon kote ki an sekirite pou tout rès jounen lekòl la. Elèv yo ap reprann aksès ak aparèy yo nan fen chak jounen lekòl.

Nicholas Murray Butler School No. 23

631-657 Westminster Avenue, Elizabeth, New Jersey 07208

Ph. 908.436.5900 • Fax: 908.436.5893

Email: harmonbe@epsnj.org • Website: www.epsnj.org

Annex - 500 North Broad Street, Elizabeth, NJ 07208

Ph. 908.436.5535 • Fax: 908.436.5529

Kalandriye Lekòl 2026-2027



ELIZABETH PUBLIC SCHOOLS 2026-2027 SCHOOL CALENDAR

7/3/26	Fri	Independence Day Observance – Schools and District Closed
9/1/26	Tue	New Team Member Orientation
9/3/26	Thu	Opening Day for 10-Month Administrators
9/4 & 7/26	Fri, Mon	Labor Day Weekend - Schools and District Closed
9/8/26	Tues	Schools Open for Administrators, Team Members & Faculty Meetings
9/9/26	Wed	Professional Development Day for Team Members
9/10/26	Thu	Schools Open for Students
9/21/26	Mon	Yom Kippur – Schools and District Closed
9/28/26	Mon	Schools Close at 12:15 p.m. for Professional Development
10/12/26	Mon	Columbus Day Observance – Schools and District Closed
10/22/26	Thu	Schools Close at 12:15 p.m. for Professional Development
11/3/26	Tue	School Close at 12:15 p.m. for General Election
11/5-6/26	Thu, Fri	NJEA Convention – Schools and District Closed
11/11/26	Wed	Veterans' Day – Schools and District Closed
11/25/26	Wed	Schools Close at 12:15 p.m. for Thanksgiving Recess
11/26-27/26	Thu, Fri	Thanksgiving Recess – Schools and District Closed
12/7/26	Mon	Schools Close at 12:15 p.m. for Professional Development
12/23/26	Wed	Schools Close regular time for Christmas Recess
12/24-31/26	Thu - Thu	Christmas Recess - Schools and District Closed
1/1/27	Fri	New Year's Day Observance - Schools and District Closed
1/4/27	Mon	Schools Reopen
1/12/27	Tues	Schools Close at 12:15 p.m. for Parent-Teacher Conference
1/18/27	Mon	Observance of Dr. Martin Luther King, Jr.'s Birthday – Schools and District Closed
2/8/27	Mon	Schools Close at 12:15 p.m. for Professional Development
2/15/27	Mon	Presidents' Day – Schools and District Closed
3/2/27	Tues	Schools Close at 12:15 p.m. for Professional Development
3/10/27	Wed	Schools and District Closed for Eid-al-Fitr–
3/19/27	Fri	Schools Close Regular Time for Easter Recess
3/22-25/27	Mon-Thu	Schools Closed for Easter Recess
3/26/27	Fri	Easter Recess - Schools and District Closed
3/29/27	Mon	Schools Reopen
5/31/27	Mon	Memorial Day – Schools and District Closed
6/1/27	Tues	Schools Close at 12:15 p.m. for Primary Election
6/18/27	Fri	Schools and District Closed for Juneteenth
6/22/27	Tue	Schools Close at 12:15 for Students and Team Members
6/23/27	Wed	Schools Close for 10-Month Administrators

Key

	Schools Closed		Schools and District Closed
	Schools Close at 12:15 p.m.	(xx/xx)	Teachers/Students Total Days Per Month

This calendar provides 181 team member days, 180 student days, and 1 Professional Development Day.

In the event that schools must close for inclement weather, etc., days will be made up commencing with June 22, 2027 with an additional day added to the calendar for each day missed through June 30, 2027 to fulfill the legal requirement of 180 days of school attendance for the regular school year. If additional days are needed beyond June 30, 2027 days will come from Easter Recess commencing with March 25, 2027 and working backward from the end of that week.

Administrative offices will remain open until 4:30 p.m. daily except Fridays during summer hours. On Wed., November 25, 2026 all schools will close at 12:15 p.m. for Thanksgiving Recess; administrative offices will be open regular hours and all 12 month employees and all secretaries, security personnel, and custodians will follow their regular schedules.

JULY				
MON	TUE	WED	THU	FRI
		1	2	3
6	7	8	9	10
13	14	15	16	17
20	21	22	23	24
27	28	29	30	31

AUGUST				
MON	TUE	WED	THU	FRI
3	4	5	6	7
10	11	12	13	14
17	18	19	20	21
24	25	26	27	28
31				

SEPTEMBER (16/14)				
MON	TUE	WED	THU	FRI
	1	2	3	4
7	8	9	10	11
14	15	16	17	18
21	22	23	24	25
28	29	30		

OCTOBER (21/21)				
MON	TUE	WED	THU	FRI
			1	2
5	6	7	8	9
12	13	14	15	16
19	20	21	22	23
26	27	28	29	30

NOVEMBER (16/16)				
MON	TUE	WED	THU	FRI
2	3	4	5	6
9	10	11	12	13
16	17	18	19	20
23	24	25	26	27
30				

DECEMBER (17/17)				
MON	TUE	WED	THU	FRI
	1	2	3	4
7	8	9	10	11
14	15	16	17	18
21	22	23	24	25
28	29	30	31	

JANUARY (19/19)				
MON	TUE	WED	THU	FRI
				1
4	5	6	7	8
11	12	13	14	15
18	19	20	21	22
25	26	27	28	29

FEBRUARY (19/19)				
MON	TUE	WED	THU	FRI
1	2	3	4	5
8	9	10	11	12
15	16	17	18	19
22	23	24	25	26

MARCH (17/17)				
MON	TUE	WED	THU	FRI
1	2	3	4	5
8	9	10	11	12
15	16	17	18	19
22	23	24	25	26
29	30	31		

APRIL (22/22)				
MON	TUE	WED	THU	FRI
			1	2
5	6	7	8	9
12	13	14	15	16
19	20	21	22	23
26	27	28	29	30

MAY (20/20)				
MON	TUE	WED	THU	FRI
3	4	5	6	7
10	11	12	13	14
17	18	19	20	21
24	25	26	27	28
31				

JUNE (15/15)				
MON	TUE	WED	THU	FRI
	1	2	3	4
7	8	9	10	11
14	15	16	17	18
21	22	23	24	25
28	29	30		

ATTACHMENT

➤ Student Arrival and Dismissal Procedures

Ane lekòl 2026-2027 ap kòmanse jou **Jedi 10 Septanm, 2026**. Enstriksyon ap kòmanse apati **8:20 a.m. pou rive 3:00 p.m.** Nan lide pou ede fasilite bon jan tranzisyon ak lòd pandan tan lekòl ap rantre ou byen ap ranvwaye, nou mande ou tanpri respekte pwosedi sekirite sa yo:

Pou oryante nouvo ak ansyen fanmi k ap retounen nan Nicholas Murray Butler School No. 23, tanpri, sonje nou nan 2 lokasyon:

Batiman Prensipal 631-57 Westminster Avenue	Klas K-2 & Grs. 5-8
Annex (ki nan Mitchell Building) 500 North Broad Street	Klas 3 & 4

Jedi 10, Septanm 2026

Ou kapab jwenn enfòmasyon sou klas pitit ou nan Pòtal paran/ PowerSchool.

Batiman Prensipal Elèv nan Kindergarten, ansanm ak paran/gadyen ap rankontre ak pwofesè yo nan pòt ki sou lakou rekreyasyon an apati 8:20 a.m. Parents pa otorize pou antre ni nan klas, ni nan batiman lekòl la. Elèv ap ranvwaye apati klas yo nan 2:55 p.m. Elèv nan Klas 1-2 ak 5-8 ap rankontre pwofesè yo sou teren an apati 8:20 a.m. <i>Men kijan n ap ranvwaye elèv yo:</i> Klas 1 – Pòt #7 Klas 2 – Rantre Prensipal Klas 5 – Pòt # 12 Klas 6-8 – Pòt # 14 (bò Kafeterya)	Annex Pwofesè ap rankontre ak elèv yo devan batiman an apati 8:20 a.m. <i>Elèv sèlman ki gen dwa antre nan Batiman an.</i> NÒT: Asire ou pitit ou konnen enfòmasyon sou klas li.
--	---

Apati Lendi 14 Septanm, 2026 jis nou rive nan fen ane lekòl la



Nicholas Murray Butler School No. 23

631-657 Westminster Avenue, Elizabeth, New Jersey 07208

Annex - 500 North Broad Street, Elizabeth, NJ 07208

Ph. 908.436.5900 • Fax: 908.436.5893

Ph. 908.436.5535 • Fax: 908.436.5529

Email: harmonbe@epsnj.org • Website: www.epsnj.org

- ◇ *Elèv dwe rantre lekòl apati 8:20 AM.*
- ◇ *Elèv ap make anreta apre 8:36 AM*

- Elèv klas matènèl rantre apati 8:20 a.m. nan pòt klas yo sou lakou rekreyasyon an. Elèv ap ranvwaye nan pòt klas yo apati 2:55 p.m.
- **Klas 1e Ane**, ap rantre apati 8:20 a.m. nan **Pòt #7** ki sou lakou rekreyasyon an. Elèv ap ranvwaye nan menm pòt la apati 2:55 p.m.
- **Klas 2 & 5 Ane** ap rantre apati 8:20 a.m. nan Rantre Prensipal – A & B. Elèv 2zyè Ane ap ranvwaye nan Rantre Prensipal la. Pwofesè Elèv 5kyèm Ane ap ranvwaye yo nan **Pòt # 12** apati 3:00 p.m. epi y ap itilize barye ki sou teren an.
- **Klas 6-8 Ane** ap rantre nan barye ki sou teren an epi y ap antre nan **Pòt # 14** ki sou antre Kafeterya. Ranvwa pou elèv Klas 6-8 ap fèt apati 3:00 p.m. nan **Pòt # 14** epi y ap soti nan barye ki sou teren an.

➤ **Pwogram Manje Maten**

Lekòl la sèvi manje maten chak jou pou tout elèv. Li enpòtan pou ou ranpli aplikasyon pou « breakfast/lunch » yon fason pou ede konnen ki fason pou chaje pitit ou. Aplikasyon pou manje lekòl la disponib sou sit entènèt distri a. Vizite sit la www.epsnj.org.

For the 1st day of school only, breakfast will be provided during homeroom for all students.

Pou tout rès ane lekòl la, pwogram manje maten ap kontinye fonksyone menm jan sa te konn fèt nan ane anvan yo:

- Manje maten ap sèvi apati 7:50 a.m. pou rive 8:10 a.m. pou **elèv nan klas 5-8** nan Batiman prensipal la epi pou **elèv nan Klas 3-4** nan Annex la.
- Pòt yo ap louvri pou elèv nan 2 lokasyon yo apati 7:50 a.m. Elèv **pa otorize** vin manje maten apre 8:10 a.m.
- Apati 8:20 a.m. tout pòt ap relouvri pou kòmanse jounen lekòl la. **Tanpri, respekte orè fonksyonman lekòl la, epi asire sipèvizyon pitit ou jiskaske pòt lekòl la louvri nan lè ki di nan orè a.**

Tanpri, sonje moman sa a, se pa yon tan pou rasanbleman sosyal. Elèv ki rantre nan batiman lekòl la apati 7:50 a.m. dwe kolabore ak manm ekip la, anplwaye ki responsab pou sipèvize yo pandan y ap apresye manje maten ak kamarad klas yo. Sepandan, nenpòt elèv ki pa respekte prensip ki genyen pou pwogram manje maten oubyen ki mete lòt elèv andanje, gen anpil chans pou pa patisipe nan pwogram nan. Si sa ta rive, elèv sa a pap patisipe nan pwogram manje maten an pou yon tan epi n ap chita ak paran l nan yon konferans anvan li gen dwa pou retounen patisipe nan pwogram manje maten an.

Nicholas Murray Butler School No. 23



Nicholas Murray Butler School No. 23

631-657 Westminster Avenue, Elizabeth, New Jersey 07208 Annex - 500 North Broad Street, Elizabeth, NJ 07208
Ph. 908.436.5900 • Fax: 908.436.5893 Ph. 908.436.5535 • Fax: 908.436.5529
Email: harmonbe@epsnj.org • Website: www.epsnj.org